

Article III

La présente Loi entrera en vigueur à la date de sa publication.

Fait à Berlin, le 20 juin 1947.

P. KOENIG
Général d'Armée

M. I. DRATVINE
Lieutenant-Général
Major V. SOKOLOVSKY
Maréchal de l'Union Soviétique

LUCIUS D. CLAY
General

SHOLTO DOUGLAS
Marshal of the Royal Air Force

— 95 —

DIRECTIVE № 55

Echange interzone d'imprimés et de films

Le Conseil de Contrôle édicte ce qui suit:

1. Conformément à la décision prise à Moscou par le Conseil des Ministres des Affaires Etrangères, en vue de faciliter le développement ultérieur de la presse démocratique allemande et afin d'établir dans toute l'Allemagne un libre échange d'informations et d'idées démocratiques, l'Autorité Alliée de Contrôle autorise le libre échange des journaux, revues, périodiques, films et livres paraissant dans les différentes zones d'occupation et à Berlin.

2. Cet échange ne pourra être limité par les Commandants de Zone que pour les motifs suivants: exigences de la sécurité militaire, besoins de l'occupation, nécessité d'assurer l'exécution par l'Allemagne de ses obligations à l'égard des Alliés, ainsi que nécessité de prévenir toute renaissance du national-socialisme et du militarisme. Chaque Commandant de Zone conservera le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires contre les publications ou les personnes qui enfreindraient ces dispositions et informera, ensuite, l'Autorité Alliée de Contrôle des mesures qu'il aura prises; il aura, en outre, le droit, s'il le désire, de soulever la question de l'application de ces mesures devant l'organisme approprié de l'Autorité Alliée de Contrôle (Comité de l'Information du Directoire Politique).

3. Cet échange d'informations et d'idées démocratiques ne devra être soumis à aucune pression de quelque nature que ce soit, administrative ou économique, aussi bien de la part du Gouvernement Central que de la part des Gouvernements des Länder.

Fait à Berlin, le 25 Juin 1947.

R. NOIRET
Général de Division

M. I. DRATVINE
Lieutenant-Général
FRANK A. KEATING
Major-General

B. H. ROBERTSON
Lieutenant-General

Artikel III

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage seiner Verkündung in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, den 20. Juni 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von P. König, General der Armee; M. I. Dratwin, Generalleutnant; Lucius D. Clay, General; und Sholto Douglas, Marschall der Royal Air Force, unterzeichnet.)

— 95 —

“DIREKTIVE Nr. 55

Austausch von Druckschriften und Filmen im Interzonenverkehr

Der Kontrollrat erläßt folgende Direktive:

1. Gemäß dem Beschlüsse des Außenministeriums in Moskau, die Entwicklung der deutschen demokratischen Presse zu fördern und zwecks Schaffung eines freien Austausche von Nachrichten und demokratischen Ideen in ganz Deutschland, genehmigt die Alliierte Kontrollbehörde den freien Austausch von Zeitungen, Zeitschriften, Filmen und Büchern, die in den einzelnen Besetzungszonen und in Berlin erscheinen.

2. Die Zonenbefehlshaber dürfen diesen Austausch nur aus folgenden Gründen beschränken: Erfordernisse der militärischen Sicherheit, Bedürfnisse der Besatzung, die Notwendigkeit, die Ausführung der Verpflichtungen Deutschlands gegenüber den Alliierten zu sichern und ein Wiederaufleben des Nationalsozialismus und Militarismus zu verhindern.

Jedem Zonenbefehlshaber steht weiterhin das Recht zu, alle ihm notwendig erscheinenden Maßnahmen betreffend Veröffentlichungen und Personen, die gegen diese Bestimmungen verstoßen, zu ergreifen; von den getroffenen Maßnahmen hat der Zonenbefehlshaber die Alliierte Kontrollbehörde in Kenntnis zu setzen; nach seinem Ermessen kann er auch die Frage der Anwendung derartiger Maßnahmen der zuständigen Stelle der Alliierten Kontrollbehörde — Nachrichtenausschuß des Politischen Direktoriums — unterbreiten.

3. Hinsichtlich des Austauschs von Nachrichten und demokratischen Ideen darf kein Druck irgendwelcher Art durch Verwaltungs- oder wirtschaftliche Maßnahmen von seiten der Zentralregierung oder seitens der Länderregierungen ausgeübt werden.

Ausgefertigt in Berlin, den 25. Juni 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieser Direktive sind von P. Noiret, Divisionsgeneral, M. I. Dratwin, Generalleutnant, Frank A. Keating, Generalmajor, und B. H. Robertson, Generalleutnant, unterzeichnet.)